

伊索寓言：领诵版

(古希腊) 伊索著 弘智编译



朝华出版社



图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言：领诵版 / (古希腊) 伊索著；弘智编译
— 北京：朝华出版社，2017.6
(朝华童文馆)
ISBN 978-7-5054-3984-9

I. ①伊… II. ①伊… ②弘… III. ①寓言—作品集—古希腊 IV. ①I545.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第104936号

伊索寓言：领诵版

原 著	(古希腊) 伊索	内文插画	豆豆鱼工作室
编 译	弘 智		
选题策划	翰文弘智	配 音	李沐阳
责任编辑	宋 爽		
特约编辑	张 璇 梁品逸		
责任印制	张文东 陆竞赢		
封面设计	吴 悦	封面插画	画盟工作室
出版发行	朝华出版社		
社 址	北京市西城区百万庄大街24号	邮政编码	100037
订购电话	(010) 68996050 68996618		
传 真	(010) 88415258 (发行部)		
联系版权	j-yn@163.com		
网 址	zhcb.cipg.org.cn		
印 刷	北京佳创奇点彩色印刷有限公司		
经 销	全国新华书店		
开 本	710mm×1000mm 1/16	字 数	90千字
印 张	9		
版 次	2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷		
装 别	平		
书 号	ISBN 978-7-5054-3984-9		
定 价	15.00元		



三 目 录

CONTENTS

狐狸和山羊 / 001

百灵鸟和她的孩子们 / 004

孔雀和朱诺 / 007

马和驴 / 010

驴子和他的主人 / 012

牧羊人和野山羊 / 015

驴和骡 / 017

捕鸟人、鹧鸪和公鸡 / 020

乌鸦和寒鸦 / 022

守财奴 / 025

狮子与老鼠 / 027

蛇和鹰 / 028



挤奶的女孩和她的奶桶 / 029

蛇头与蛇尾 / 032

小偷和他的母亲 / 034

人、马、牛和狗 / 037

老妇人与医生 / 039

猫头鹰和鸟类 / 042

渔夫和小鱼 / 044

河神和伐木工 / 047

蚱蜢和猫头鹰 / 049

王子和画中狮 / 052

老鹰、猫和野猪 / 055



两个士兵和强盗 / 057

磨坊主、儿子和驴子 / 060

两只青蛙 / 066

小羊和狼 / 067

狮子、朱庇特和大象 / 069

老鼠会议 / 073

狮子与兔子 / 075

油 灯 / 076

田鼠和家鼠 / 077

猿猴和两个旅人 / 081

橡树和芦苇 / 085

肿胀的狐狸 / 086



狮子与野猪 / 087

钟情的狮子 / 089

海边的旅行者 / 091

老鹰和穴鸟 / 092

青蛙求王 / 095

发现金狮子的人 / 097

葡萄树和山羊 / 100

捕鸟人和毒蛇 / 101

农夫与蛇 / 103

池边的鹿 / 104

躲进牛棚里的鹿 / 107

狮子、狼和狐狸 / 109

盐贩和驴 / 112

熊和两个旅行者 / 114

乌鸦和大水罐 / 116

牧童与狼 / 118

狼与小羊 / 121

骡子和强盗 / 123

驴子和哈巴狗 / 125

补鞋匠改行做医生 / 127

公鸡和宝石 / 130

徒劳的寒鸦 / 131

狗、公鸡和狐狸 / 134





扫一扫,听故事!

hú li hé shān yáng
狐狸和山羊

yì tiān yì zhī hú li diào jìn yí kǒu jǐng lǐ tā zhǎo bú dào bàn fǎ
一天,一只狐狸掉进一口井里,他找不到办法
tuō shēn qià qiǎo yǒu yì zhī shān yáng kǒu kě de bù dé liǎo yú shì dào jǐng
脱身。恰巧有一只山羊,口渴得不得了,于是到井
biān lái hē shuǐ tā kàn jiàn le hú li biàn wèn tā jǐng shuǐ hǎo bù hǎo hē
边来喝水。他看见了狐狸,便问他井水好不好喝。

hú li zhuāng chū yí fù hěn
狐狸装出一副很

gāo xìng de yàng zi lái
高兴的样子来

yǎn shì dāng qián de kùn
掩饰当前的困

jìng jí lì chēng zàn
境,极力称赞

jǐng lǐ de shuǐ rú hé
井里的水如何

hǎo hē rú hé gān
好喝、如何甘

tián kě kǒu bìng gǔ lì
甜可口,并鼓励

shān yáng xià lái hē shān
山羊下来喝。山



yáng zhī gù jiě kě xiǎng yě méi xiǎng jiù tiào
羊只顾解渴，想也没想就跳

dào jǐng zhōng zài tā hē bǎo zhī hòu hú
到井中。在他喝饱之后，狐

狸才把他们的困境告诉了他，并

tí chū le yí gè táo tuō de jiàn yì
提出了一个逃脱的建议。

hú li shuō yào shì nǐ jiāng qián jiǎo dā zài qiáng shàng fǔ xià
狐狸说：“要是你将前脚搭在墙上，俯下

tóu lái wǒ biàn kě yǐ cǎi zhe nǐ
头来，我便可以踩着你的

de hòu bèi tiào chū jǐng wài rán
的后背跳出井外，然

hòu zài bǎ nǐ lā shàng qù
后再把你拉上去。”

shān yáng xīn
山羊欣

rán jiē shòu le zhè
然接受了这

ge jiàn yì
个建议，

yú shì hú li
于是狐狸

biàn cǎi zhe tā de hòu bèi
便踩着他的后背，

tiào shàng tā de jī jiǎo ān quán de pá le chū qù hú li tiào chū jǐng wài
跳上他的犄角，安全地爬了出去。狐狸跳出井外

sā tuǐ jiù pǎo shān yáng zài jǐng lǐ zé mà hú li wéi bèi nuò yán bù shǒu
撒腿就跑。山羊在井里责骂狐狸违背诺言、不守

xìn yòng hú li huí dào jǐng biān chòng
信用，狐狸回到井边，冲
zhe shān yáng dà shēng hǎn dào yú chǔn
着山羊大声喊道：“愚蠢
de lǎo jiā huò nǐ de nǎo zi tǎng
的老家伙！你的脑子倘
ruò néng líng huó xiē nǐ de xīn yǎn
若能灵活些，你的心眼
tǎng ruò néng xiàng nǐ de hú zi yí yàng
倘若能像你的胡子一样
duō nǐ yě jiù bú huì zài nǐ hái
多，你也就不会在你还
méi xiǎng dào zěn me shàng lái zhī qián jiù
没想到怎么上来之前就
xià qù le yě bú huì bǎ nǐ zì jǐ
下去了，也不会把你自己
zhì yú méi yǒu bàn fǎ táo tuō de wēi
置于没有办法逃脱的危
xiǎn zhī zhōng le
险之中了！”





扫一扫,听故事!

bǎi líng niǎo hé tā de hái zǐ men
百灵鸟和她的孩子们

zǎo chūn shí jié yì zhī bǎi líng niǎo fēi dào nèn lǜ sè de mài tián lǐ zhù
早春时节,一只百灵鸟飞到嫩绿色的麦田里筑
cháo hěn kuài xiǎo bǎi líng niǎo men yǔ yì jiàn jiàn fēng mǎn yuè lái yuè zhuàng
巢。很快,小百灵鸟们羽翼渐渐丰满,越来越壮
shí le yì tiān mài tián zhǔ lái dào mài tián lǐ kàn dào mài zi yǐ jīng chéng
熟了。一天,麦田主来到麦田里,看到麦子已经成
shú biàn shuō dào shì gāi shōu huò de
熟,便说道:“是该收获的
shí hou le wǒ yào qǐng wǒ de
时候了,我要请我的

lín jū men lái bāng wǒ shōu gē 。”
邻居们来帮我收割。”

yì zhī xiǎo bǎi líng niǎo tīng dào zhè fān huà hòu , gǎn máng qù gào su tā de
一只小百灵鸟听到这番话后，赶忙去告诉她的
mā ma wèn quán jiā yīng gāi bān dào shén me dì fāng zhù cái ān quán 。
妈妈，问全家应该搬到什么地方住才安全。

bǎi líng niǎo shuō : “ hái zǐ , mài tián zhǔ bìng bú shì zhēn de jí zhe yào
百灵鸟说：“孩子，麦田主并不是真的急着要
shōu gē tā zhǐ shì xiǎng qǐng tā de lín jū lái bāng máng , suǒ yǐ
收割，他只是想请他的邻居来帮忙，所以





xiàn zài hái méi yǒu dào bì xū yào bān zǒu de
现在还没有到必须要搬走的
shí hou
时候。”

guò le jǐ tiān mài tián zhǔ yòu lái
过了几天，麦田主又来
le 。 dāng fā xiàn mài zi yǐ jīng cóng shú tòu
了。当发现麦子已经从熟透
de mài suǐ lǐ diào le chū lái shí tā jí qiè
的麦穗里掉了出来时，他急切
de shuō míng tiān wǒ kě děi gǎn jǐn gù jǐ
地说：“明天我可得赶紧雇几
gè rén hé jiā lǐ de bāng gōng yì qǐ lái shōu
个人和家里的帮工一起来收
gē 。 ”
割。”

bǎi líng niǎo tīng dào tā de huà hòu duì xiǎo
百灵鸟听到他的话后对小
bǎi líng niǎo men shuō hái zǐ men xiàn zài wǒ
百灵鸟们说：“孩子们，现在我
men děi bān jiā le yīn wèi mài tián zhǔ zhè cì
们得搬家了，因为麦田主这次
shì zhēn de zhāo jí le tā bú zài yī lài
是真的着急了。他不再依赖
tā de péng you men ér shì yào qīn zì dòng shǒu
他的朋友们，而是要亲自动手
gàn le 。 ”
干了。”



扫一扫,听故事!

kǒng què hé zhū nuò
孔雀和朱诺

kǒng què xiàng wáng hòu zhū nuò bào yuàn tā shuō yè yīng yòng tā de gē
孔雀向王后朱诺抱怨。她说：“夜莺用她的歌
shēng qǔ yuè le měi yí gè rén dàn shì zhǐ yào wǒ yì zhāng kǒu jiù huì
声取悦了每一个人。但是，只要我一张口，就会
chéng wéi měi yí gè tīng zhòng de xiào bǐng
成为每一个听众的笑柄。”





zhū nuò ān wèi tā shuō dào nǐ
朱诺安慰她，说道：“你

suī rán méi yǒu chàng gē de tiān fù dàn shì zài
虽然没有唱歌的天赋，但是在

měi mào hé shēn zī shàng nǐ què yuǎn shèng yú tā
美貌和身姿上你却远胜于他

rén nǐ de bó gēng er chù shǎn yào zhe lǜ bǎo
人。你的脖颈儿处闪耀着绿宝

shí bān de guāng cǎi nǐ nà kāi píng de wěi ba shàng
石般的光彩，你那开屏的尾巴上

yǒu zhe xuàn làn de yǔ máo fù guì
有着绚烂的羽毛，富贵

huá lì 。”
华丽。”

rán ér kǒng què hái
然而，孔雀还

shì gǎn dào bù mǎn zú
是感到不满足。

zhǐ yào wǒ de shēng yīn
“只要我的声音

néng chāo yuè zhòng rén 。”
能超越众人，”

kǒng què shuō yào měi mào
孔雀说，“要美貌

yòu yǒu shén me yòng ne
又有什么用处呢？”

zhū nuò huí dá shuō : “ mìng yùn zhī
朱诺回答说：“命运之

shén zǎo jiù què dìng le měi yī zhǒng dōng xī
神早就确定了每一种东西

de mìng yùn nǐ bèi cì yǔ le chāo fán de
的命运：你被赐予了超凡的

měi lì lǎo yīng bèi cì yǔ le qiǎng jìng de
美丽，老鹰被赐予了强劲的

lì liàng yè yīng bèi fù yǔ le měi miào de
力量，夜莺被赋予了美妙的

gē shēng ér wū yā zé bèi fù yǔ le
歌声，而乌鸦则被赋予了

zhān bǔ de néng lì dà jiā duì mìng
占卜的能力。大家对命

yùn zhī shén cì yǔ tā men de cái néng
运之神赐予他们的才能

dōu hěn mǎn yì ne
都很满意呢。”





扫一扫,听故事!

mǎ hé lú
马和驴

yǒu yì pǐ mǎ bèi zhǔ rén dǎ bàn de hěn piào liang wèi cǐ tā shí fēn dé
有一匹马被主人打扮得很漂亮,为此他十分得
yì tā zài lù shàng xíng zǒu shí yíng miàn pèng shàng yì zhī lú yóu yú nà zhī
意。他在路上行走时迎面碰上一只驴,由于那只
lú tuó zhe de huò wù tài zhòng suǒ yǐ tā zài gěi mǎ ràng lù shí dòng zuò shāo xiǎn
驴驮着的货物太重,所以他在给马让路时动作稍显



chí huǎn mǎ bú nài fán de shuō wǒ zhēn hèn bu de tī nǐ
 迟缓。马不耐烦地说：“我真恨不得踢你
 liǎng jiǎo
 两脚！”

lú bìng bù hé tā jì jiào zhǐ shì mò
 驴并不和他计较，只是默
 mò qí qiú shén míng zhǔ chí gōng dào
 默祈求神明主持公道。

méi guò duō jiǔ nà pǐ mǎ huàn le
 没过多久那匹马患了
 qì chuǎn bèi sòng dào tián zhuāng shàng qù lā
 气喘，被送到田庄上去拉
 fèn chē lú kàn jiàn hòu jī fěng tā dào
 粪车。驴看见后讥讽他道：
 wèi chuī niú de jiā huò nǐ nà xiē jīng
 “喂，吹牛的家伙！你那些精
 zhì de mǎ shì ne tā men xiàn zài dào nǎ
 致的马饰呢？它们现在到哪
 lǐ qù le nǐ yǐ qián nà me bù kě yí
 里去了？你以前那么不可一
 shì xiàn zài zěn me biàn chéng le zhè yàng yí fù
 世，现在怎么变成了这样一副
 dǎo méi xiàng
 倒霉相？”

